



PRESS RELEASE

18 April 2011

„TORTURE STARTS AT SCHOOL?”

(Chişinău)-- Human rights defenders noted multiple cases of abuse against pupils by teachers, under the framework of the “Courage School” („Şcoala Curajului”), a project jointly implemented by „Hyde Park” NGO and Amnesty International Moldova. The organizations referred cases to internal and external institutions that monitor Moldova’s implementation of the education system reform.

The “Courage School” aims to involve youngsters in monitoring the respect for child’s rights. Meetings were held in 18 schools and lyceums under the project: children talked about problems they encounter at home or at school. They discussed various situations in which they think their rights had been violated, for instance, intimidation, discrimination, violence (including that by teachers), money-pooling, “purchases” of marks, etc.

The discussions were filmed and made public. As a result, the pupils have been put to pressure by some teachers and principals – that forces children to ask to remove video images in which they appear. Intimidations took place in almost half of the 18 institutions involved in the project.

“These persecutions are thought to be a norm. Actually, the freedom of expression was made null and void at the discretion of administrations”, stated Ghenadie Brega, Project Coordinator, „Hyde Park”.

Lilia Savciuc, Coordinator of the Human Rights Education in schools project, Amnesty International Moldova: “Besides other things, schools are expected to cultivate general human values, such as justice and equality. That pupils are sanctioned for talking openly destroys any trust in those concepts. The experience they have now can haunt them for the rest of their lives, they may never ever dare fight for their rights. Whom are we educating – active citizens, or conformists and accomplices of violations of their and others’ human rights?”

In his turn, Roman Zadoinov, a lawyer, identified several measures, which, if undertaken, can lead to significant change in schools in terms of child’s rights:

1. The Government should demonstrate the political will to defend children’s rights.
2. The Government should develop and apply effective means of defence of the minors’ rights. That should include introduction of criminal liability for violations of the rights of children, and ban on convicts to participate in the educational process for at least 5 years.
3. Teachers should be better prepared, that should not be limited to their subjects only.
4. Parents and society should monitor the whole educational process in schools.
5. It is important to change periodically (once in 3-4 years) heads of institutions, in order to ensure the circulation of staff and their equity, equality of chances, and avoid stagnation.
6. One cannot ban the usage of audio/video devices (including mobile phones) in schools, which permits registering of abuses and aggression.
7. Children should not be muzzled – they should have a real possibility to protest peacefully against abuses.
8. Teachers should be better provided for: decent salaries, housing, social and medical insurance, adequate pensions, etc.
9. Children should have the right to the freedom of expression. This right also presumes the right not to be discouraged against speaking, as well as prohibition of any unjustified involvement of adults.

ENDS/

Public document

For more information please contact:

Amnesty International Moldova:

Lilia Savciuc, Coordinator of the Human Rights Education in schools project
Tel. +373 22 83 58 08 Ext. 12 Mob +373 69 06 41 81 Email: l.savciuc@amnesty.md

International Civic Association „Hyde Park”:

Ghenadie Brega, the “Courage School” Project Coordinator: Mob +373 69 08 12 12 Email: ghenadie@brega.org



COMUNICAT DE PRESĂ

18 aprilie 2011

„TORTURA ÎNCEPE ÎN ȘCOALĂ?”

(Chișinău)-- Apărătorii drepturilor omului au înregistrat multiple cazuri de abuz față de elevi din partea profesorilor în cadrul proiectului „Școala Curajului”, implementat de „Hyde Park” în colaborare cu Amnesty International Moldova. ONG-urile au sesizat structurile interne și externe care monitorizează Republica Moldova la capitolul reformei în sistemul de învățământ.

„Școala Curajului” reprezintă un proiect de implicare a tinerilor în activități de monitorizare a respectării drepturilor copilului. În cadrul proiectului au avut loc mai multe întâlniri cu elevi din 18 școli și licee, unde copiii au vorbit despre o serie de probleme cu care se confruntă acasă sau la școală. Copiii au vorbit despre mai multe situații în care după părerea lor le-au fost încălcate drepturile, cum ar fi intimidarea, discriminarea, violență inclusiv și din partea profesorilor, colectarea de bani, „cumpărarea” notelor, etc.

Discuțiile au fost filmate și făcute publice. Drept urmare elevii respectivi au fost supuși presiunii din partea unor profesori și conducerii școlilor, și au cerut retragerea de pe site a secvențelor în care apar. Intimidările au avut loc în aproape jumătate din cele 18 instituții implicate în proiect.

„Aceste persecutări sunt percepute ca o normalitate. Libertatea de exprimare este practic anulată în unele școli la discreția administrației”, a declarat Ghenadie Brega, Coordonatorul proiectului, Asociația „Hyde Park”.

Lilia Savciuc, coordonatorul proiectului Educație pentru drepturile omului în școli, Amnesty: „Pe lângă altele, școala este menită să cultive valori general umane, cum ar fi dreptatea și echitatea. Faptul că elevii sunt pedepsiți pentru că au vorbit deschis distruge orice încredere în aceste concepte. Experiențele trăite de copii acum îi pot marca pentru toată viața, posibil că ei nu vor mai avea curajul să lupte pentru drepturile lor. Pe cine educăm noi – cetățeni activi sau conformiști și complici la încălcarea drepturilor lor și al altora?”

La rândul său, avocatul Roman Zadoinov a identificat niște măsuri, întreprinderea cărora poate duce la schimbarea semnificativă în școli la capitolul respectării drepturilor copiilor:

1. Guvernul trebuie să manifeste voința politică pentru apărarea drepturilor copiilor.
2. Guvernul trebuie să elaboreze și să pună în funcțiune mijloace efective de apărare a drepturilor minorilor. Inclusiv să stabilească răspundere penală pentru încălcarea drepturilor copiilor și să interzică persoanelor vinovate să participe la procesul educațional pe o perioadă de cel puțin 5 ani.
3. Profesorii trebuie să fie mai bine pregătiți în domeniul educațional și nu numai în domeniul cunoașterii propriului obiect, ci și în domeniul drepturilor omului.
4. Este nevoie de monitorizare din partea părinților și societății civile asupra întregului proces educațional în școli.
5. Trebuie să fie asigurată schimbarea periodică (odată în 3-4 ani) a conducerii școlii, pentru a asigura circulația cadrelor, egalitatea de șanse între profesori și evitarea stagnării și coruperii.
6. Nu trebuie să fie interzis copiilor să folosească mijloace de înregistrare în școală (inclusiv telefoane mobile), care permit fixarea abuzurilor și agresiunilor.
7. Copiilor nu le poate fi interzis să vorbească liber, ei trebuie să aibă posibilitatea reală și adecvată la protest pașnic împotriva abuzurilor.
8. Profesorii trebuie să fie mai bine asigurați în plan material (salarii corespunzătoare) și pe plan social (loc de trai, asigurare socială și medicală adecvate, pensia de vârstă decentă, etc.).
9. Copii trebuie să aibă dreptul la libera exprimare. Acest drept prevede inclusiv dreptul de a nu fi descurajat să vorbești liber și interzice orice amestec nejustificat din partea maturilor.

SFÂRȘIT/

Document public

Pentru mai multe informații vă adresați:

Amnesty International Moldova:

Lilia Savciuc, coordonatorul proiectului Educație pentru drepturile omului în școli
Tel. +373 22 83 58 08 Ext. 12 Mob +373 69 06 41 81 Email: l.savciuc@amnesty.md

Asociația Civică Internațională „Hyde Park”:

Ghenadie Brega, coordonatorul proiectului „Școala Curajului”: Mob +373 69 08 12 12 Email: ghenadie@brega.org



ПРЕСС-РЕЛИЗ

18 апреля 2011

«ПЫТКИ НАЧИНАЮТСЯ В ШКОЛЕ?»

(Кишинёв)-- В рамках проекта „Școala Curajului” («Школа Храбрости»), внедряемого организацией „Hyde Park” в сотрудничестве с Amnesty International Moldova, правозащитники зафиксировали большое количество злоупотреблений, совершаемых преподавателями против учеников. НПО направили запросы по этому поводу во внутренние и внешние структуры, которые проводят мониторинг Республики Молдова в сфере реформы системы образования.

„Școala Curajului” – это проект по вовлечению молодёжи в надзор над соблюдением прав ребёнка. В рамках проекта были проведены встречи с учениками 18 школ и лицеев, во время которых дети рассказали о проблемах, с которыми они сталкиваются дома или в школе. Дети говорили о некоторых ситуациях, при которых, по их мнению, были ущемлены их права: запугивание, дискриминация, насилие (в том числе со стороны преподавателей), сбор денег, «покупка» оценок, и пр.

Дискуссии записывались на камеру и опубликовывались. Вследствие этого ученики подверглись прессингу со стороны учителей и руководства школ и попросили удалить с сайта видеоролики с их участием. Запугивания имели место в половине из 18 вовлечённых в проект школ.

«Эти преследования считаются нормой. Свобода выражения была фактически аннулирована в некоторых школах по решению администрации», - заявил Геннадие Брега, координатор проекта, Ассоциация „Hyde Park”.

Лилия Савчук, координатор проекта «Образование в сфере прав человека в школах», Amnesty International Moldova: «Помимо прочего, школа должна развивать общие человеческие ценности, такие как справедливость и равенство. То, что учеников наказывают за то, что они открыто высказались, разрушает какое-либо доверие к этим концептам. Опыт, приобретённый детьми сегодня, может преследовать их всю жизнь, возможно, они больше никогда не найдут в себе храбрости бороться за свои права. Кого мы воспитываем – активных граждан, или конформистов и соучастников нарушений своих прав, и прав других?»

В свою очередь, адвокат Роман Задойнов определил некоторые меры, принятие которых может привести к существенным изменениям в школах в том, что касается соблюдения прав ребёнка:

1. Правительство должно проявить политическую волю в сфере защиты прав ребёнка.
2. Правительство должно разработать и внедрить эффективные средства защиты прав несовершеннолетних, включая установление уголовной ответственности за нарушение прав ребёнка и запрет виновным участвовать в образовательном процессе в течение минимум 5 лет.
3. Преподаватели должны быть лучше подготовлены в сфере образования, и не ограничиваться лишь знанием своего предмета.
4. Необходим надзор со стороны родителей и общества над всем образовательным процессом в школах.
5. Необходимо проводить периодическую смену (раз в 3-4 года) руководства школы для того, чтобы обеспечить циркуляцию кадров, равенство шансов среди преподавателей, и предупреждения стагнации.
6. Нельзя запрещать детям использовать средства аудио/видеозаписи в школах (включая мобильные телефоны), которые позволяют зафиксировать злоупотребления и агрессию.
7. Не нужно закрывать детям рот – у них должна быть реальная и адекватная возможность мирного протеста против злоупотреблений.
8. Преподаватели должны быть лучше обеспечены материально (соответствующие зарплаты) и социально (жильё, адекватное социальное и медицинское страхование, достойные пенсии, пр.).
9. Детям должно быть обеспечено право на свободу выражения. Это право предусматривает также обязательство не чинить ребёнку препятствий говорить свободно, и запрет на необоснованное вмешательство взрослых.

КОНЕЦ/

Для свободного распространения

За дополнительной информацией обращайтесь в:

Amnesty International Moldova

Лилия Савчук, координатор проекта «Образование в сфере прав человека в школах»
Тел. +373 22 83 58 08 Расш. 12 Моб. +373 69 06 41 81 Email l.savciuc@amnesty.md

Международная Гражданская Ассоциация „Hyde Park”

Геннадий Брега: Моб. +373 69 08 12 12 Email: ghenadie@brega.org